nº 41 | Juin 2021

Cartigny

L'Écho de Cartigny

Bulletin d'information communal

Table des matières

Faire face à la situation avec courage **ÉDITO**	3
Le système des Éco-points **ENVIRONNEMENT**	4
Aide humanitaire **SOCIAL**	5–7
CapEmploi **SOCIAL**	8
Quelques rappels **CABC**	8
La litière végétale **ANIMAUX**	9
Le Feuillu **ÉCOLE**	10–11
Au revoir l'école de Cartigny **ÉCOLE**	11
Au revoir les Cartiminois **PETITE ENFANCE**	12–13
Les astreints de la protection civile **SÉCURITÉ**	14–15
Exposition Morte Terre **CULTURE**	16–17
Halte à la Petite-Grave **INSOLITE**	17
Elia & Lino **PORTRAIT**	18–19
Groupe de Recherches Historiques de Cartigny **HISTOIRE**	20
Mon ami Luc Miville **HOMMAGE**	21
Les hommes de Cartigny **LE SAVIEZ-VOUS ?**	22
MétéoSuisse, Burkina Run, Diplôme de fin d'étude **BRÈVES**	23
Liste des associations culturelles **VIE ASSOCIATIVE**	24
Liste des associations sportives **VIE ASSOCIATIVE**	25
Naissances & Décès **COMMUNICATIONS**	26
Les dates à retenir ces prochains mois **AGENDA**	27
Contacts et informations **IMPRESSUM**	28

Faire face à la situation avec courage

ÉDITO

Plus d'une année s'est écoulée depuis le premier semi-confinement. Nous avons tous dû faire face à la situation avec plus ou moins de courage et souvent avec un moral en dents de scie. Il a fallu s'adapter aux circonstances malgré les incertitudes et les soucis vécus au niveau de sa santé ou de son travail. Pour certains, selon leur profession, ces incertitudes demeureront encore longtemps et cela est bien inconfortable. Nous devons être solidaires les uns les autres comme nous le sommes depuis plusieurs mois. Prendre des nouvelles de son voisin, de ses amis, offrir des paroles bienveillantes et profiter des intermèdes sans le masque pour sourire sont autant de petites attentions qui font du bien et qui apaisent.

Nous pensons aussi à notre jeunesse qui a fait preuve et qui fait encore preuve de beaucoup de résilience. À l'âge où les rencontres et les moments festifs sont particulièrement importants et constructifs, leur vie a subitement changé. L'immense majorité d'entre eux a respecté les mesures sanitaires en restant à la maison le week-end, en oubliant pour de longs mois les sorties entre amis et les activités sportives ou artistiques ; les conséquences sur l'ensemble de la famille n'ont pas toujours été simples à gérer.

D'autre part, outre la crainte de tomber malade et de voir ainsi ses études ou sa formation compromises durant quelques temps, il a fallu se réorganiser, apprendre à utiliser de nouvelles technologies, apprendre à ne pas recevoir de réponses rapides et d'aide directe comme cela était le cas lors de l'enseignement en présentiel.

Les difficultés ont aussi été importantes pour nos aînés. Même si beaucoup de choses ont été mises en place pour les soutenir dans ces moments très pénibles, celles-ci n'ont pas remplacé les échanges et les rencontres traditionnelles comme le repas de fin d'année organisé par la Commune ou encore la fameuse sortie du mois de mai, sortie si sympathique qui prend chaque fois des allures de départ pour l'aventure.

Difficiles aussi les fermetures de la Causette ou du Café de Cartigny, lieux de rencontres particulièrement appréciés par nos aînés qui ont toujours beaucoup de plaisir à se retrouver ou faire de nouvelles rencontres dans une ambiance chaleureuse et décontractée.

Malgré tout cela, nous avons la certitude qu'habiter à la campagne nous a tous beaucoup aidés à supporter cette crise. Certes ce que nous vivons est éprouvant mais, au moins, nous n'avons pas l'impression d'être seuls. Il nous suffit de sortir, de faire une petite balade à travers Cartigny pour avoir la possibilité d'échanger quelques mots. C'est tout simple mais cela n'est pas négligeable !

Nous nous réjouissons de vous retrouver dans les temps à venir pour vivre de beaux moments saupoudrés de légèreté.

Et, en attendant, soyez assurés que vos autorités communales sont à votre écoute et disponibles selon vos besoins ; personne ne doit hésiter à demander de l'aide.

Le système des Éco-points : une bonne idée, un beau projet, un bel anniversaire !

ENVIRONNEMENT

Il y a 20 ans, plus précisément le 3 février 2001, Cartigny inaugurait, en présence de M. Robert Cramer, conseiller d'État, de Mme Pierrette Surdez, maire, et de nombreux habitants de notre commune, un nouveau système de ramassage, tri et recyclage des déchets alors unique en Suisse.

Le but visé était d'augmenter le taux de recyclage, de diminuer le poids des déchets incinérés et de réduire les coûts de ramassage. La suppression de la coûteuse, contraignante et polluante levée hebdomadaire du « porte à porte » et son remplacement par le système des Éco-points enterrés connut immédiatement un grand succès : une véritable réussite tant du point de vue écologique qu'économique.

Alors qu'en l'an 2000, le taux de recyclage des déchets de notre commune plafonnait à 19 %, il passa immédiatement à plus de 60 % un an plus tard, de loin le meilleur taux cantonal. Bien plus, le poids des déchets à brûler retombait, lui, de 81 % à 40 %, diminuant ainsi de moitié les dépenses pour leur incinération.

Concrètement, en 2018, Cartigny a incinéré 37,1 % de ses déchets, soit 150 tonnes. L'incinération étant facturée à Frs 278.– la tonne, la facture s'est élevée à Frs 41'700.–. Si on en était resté au taux de 81 % de l'an 2000, on aurait donc dépensé le double durant 20 ans !

Les économies ainsi réalisées ont permis, dans un premier temps, d'amortir aisément les Frs 360'000.– du coût de l'ouvrage et ensuite, de soulager les finances communales.

Le tri des déchets est donc plus que jamais un geste citoyen qui permet d'assurer leur transformation en de nouveaux objets et, en plus, d'économiser des ressources naturelles et financières.

Bravo à tous les habitants de notre commune qui ont joué le jeu dès le départ. Et, c'est vrai, ce jeu en vaut toujours la peine et ce pour bien plus de vingt ans encore… !

Alberto Pontinelli
Ancien adjoint au maire

Aide humanitaire à l'étranger et « coup de cœur »

SOCIAL

Au sein de la commission sociale de notre commune, nous allouons chaque année des aides financières à des associations qui travaillent en Suisse et à l'étranger.

Ces aides font l'objet de discussions et – souvent – de la venue en commission d'un représentant d'une de ces associations afin de nous présenter le travail effectué par cette dernière ainsi que les projets en cours.

Ainsi, chaque année, une somme de Frs 18'000.– est répartie pour différents projets, ici à Genève, en Suisse et bien au-delà, sur les différents continents de notre planète.

Durant l'année 2021, nous avons soutenu une association active en Suisse par le biais du poste « Coup de cœur » de notre budget.

Le Coup de cœur est un montant de Frs 3'000.– par an attribué à une œuvre, une institution qui travaille en général dans le canton ou en Suisse et que nous décidons de soutenir de manière ponctuelle durant une année par un don unique.

Pour 2020, il s'est agi de l'association « Centre de contact Suisse-Immigrés » dont la représentante, Mme Rosita Fibbi, est venue en commission nous présenter son travail.

Rosita est une habitante de Cartigny et elle est active depuis de nombreuses années au sein de cette association. Elle en assume la co-présidence depuis juin 2020.

Présentation de l'historique de l'association ainsi que de ses missions principales :

Fondé il y a plus de 45 ans, le **CCSI** est une petite association (sept postes équivalent plein temps) reconnue et soutenue financièrement par la Confédération, le Canton, la Ville, l'OFAS, la Loterie romande ainsi que par de nombreuses fondations et communes.

Le CCSI a été un des partenaires clé de l'État dans la mise en œuvre de l'opération Papyrus (projet de régularisation individuelle lancé par les autorités cantonales et fédérales).

SOCIAL

Le CCSI œuvre aux côtés des familles en proposant des consultations d'aide individuelle, un service d'information et d'orientation.

Il met également à disposition une documentation multilingue et organise des séances d'information collectives.

Par le biais de ses consultations de soutien aux familles migrantes, le CCSI accompagne et facilite :

- l'accès à l'école publique pour tous les enfants (2'500 inscriptions l'an dernier) ;
- l'accès aux soins grâce au subside d'assurance maladie ;
- l'accès aux allocations familiales pour les parents qui cotisent ;
- l'accès aux activités parascolaires et cantines scolaires.

Le CCSI fonctionne avec un budget de Frs 400'000.– par an et l'association doit rechercher des fonds pour Frs 100'000.– chaque année.

L'association nous a sollicités pour son projet d'aide aux enfants et nous y avons répondu favorablement.

Pour plus de renseignements, vous pouvez consulter le site de l'association à l'adresse :

› **www.ccsi.ch**

Si vous souhaitez également soutenir cette association, voici les coordonnées bancaires :

› **IBAN CH90 0900 0000 1202 1188 7**

› **CCP 12-21188-7**

Nous avons également soutenu cette année, deux associations par le biais du poste « Aide humanitaire à l'étranger ».

Le poste « Aide humanitaire à l'étranger » est inscrit à notre budget annuel, avec un montant de Frs 10'000.– par an. Il est attribué à une ou plusieurs associations actives à l'étranger pour des projets de développement.

Les deux associations soutenues cette année sont « Métissages » et « Solecitos ».

Nous avons choisi exceptionnellement de renouveler notre soutien à ces deux associations que nous avons déjà soutenues en 2019 et 2020 afin qu'elles puissent accomplir leurs activités interrompues ou inachevées en raison de la pandémie.

Métissages est une association dont le but est d'améliorer la qualité de vie de communautés défavorisées en réalisant des projets de construction dans des domaines sociaux et culturels dans différents pays. C'est une association sans but lucratif, apolitique et n'appartenant à aucun mouvement religieux.

Elle est présente dans le pays concerné lors de différentes étapes du projet en favorisant les échanges interculturels. Ainsi, les membres du comité se rendent régulièrement sur place afin de suivre et participer aux travaux.

Elle vérifie que les actions menées répondent adéquatement aux besoins des bénéficiaires. Ceux-ci gèrent par la suite eux-mêmes le fonctionnement des actions afin d'être autonomes sur le long terme.

Pour plus de renseignements :

› **www.metissages.org**

Si vous souhaitez également soutenir cette association, voici les coordonnées bancaires :

› **IBAN CH18 0078 8000 T323 0316 0**

Solecitos est une Association Suisse d'aide et de protection pour les enfants vulnérables et en détresse sociale. Elle est située à Calarcà en Colombie.

Sa mission consiste à récolter des dons pour mener et concrétiser sur place des projets au bénéfice des enfants du refuge Juan XXIII.

Depuis sa création, le refuge Juan XXIII a pour mission première de s'occuper des enfants et des adolescents vulnérables et en détresse, dont le développement personnel est fortement compromis, tels que les enfants abandonnés, en danger physique et/ou moral, ou encore des adolescents issus de quartiers difficiles et marginalisés, où la délinquance est omniprésente.

La priorité est de proposer à ces jeunes un mode de vie en communauté plus humain dans un environnement « familial », en leur apportant les outils indispensables pour leur redonner goût à la vie.

Différents programmes (formations pédagogique/psychosociale, récréatifs, culturels, prévention sanitaire) et prestations (évaluations médicale/psychologique, logement, scolarisation, loisirs et culture, divers ateliers *etc.*) sont proposés.

Pour plus de renseignements :

› **www.solecitos.ch**

Si vous souhaitez également soutenir cette association, voici les coordonnées bancaires :

› **IBAN CH11 8080 8007 4540 8421 6**

CapEmploi

SOCIAL

CapEmploi est un dispositif d'insertion professionnelle pour les jeunes âgés de 15 à 25 ans, résidant dans les communes de la Champagne.

À CapEmploi vous trouvez un soutien pour vos recherches de formation et d'emploi avec un accompagnement dans votre projet professionnel.

Une équipe de conseillères en insertion vous offre dans un climat convivial :

- un suivi individualisé afin de définir votre projet professionnel ;
- un soutien dans la recherche de vos stages, apprentissages ou emplois ;
- des conseils sur les différentes filières de formation ;
- des stages communaux pour développer son « savoir-être » professionnel ;
- des permanences numériques pour vous aider dans vos e-démarches en lien avec vos recherches de formation ou d'emploi ;
- des ateliers de photo CV ;
- des cours de remédiation scolaire en français et en mathématiques ;
- une méthode d'accompagnement qui continue de faire ses preuves (taux d'insertion annuel : proche des 90 %).

Nous contacter :

CapEmploi
Chemin du Signal 23
1233 Bernex
022 757 47 12
www.capemploi.ch

Quelques rappels

CABC

- 18 octobre 2019 : le Grand Conseil vote la motion 2520 « une réponse politique à l'appel des jeunes pour le climat ».
- 4 décembre 2019 : le Conseil d'État déclare l'urgence climatique signifiant une réduction de 60 % des émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2030 et d'atteindre la neutralité carbone en 2050.

Pour atteindre la société à 2000 W sans nucléaire d'ici à 2050, nous devons :

- diviser par 3,5 la consommation d'énergie par personne ;
- multiplier par 3 la part des énergies renouvelables.

La commune de Cartigny avait pris les devants en passant en 2008 au chauffage au bois ; pionnière, son lot était de connaître quelques déceptions (par exemple le chauffagiste et le fabricant de chaudières font faillite).

Depuis, de nombreux ajustements rendent le système plus performant et plus fiable. Depuis cet automne, le système informatique permet d'optimiser la régulation des chaudières avec une gestion à distance.

En cas de problème de chauffage ou d'eau chaude : sur le site de la commune consulter l'onglet CABC pour déterminer si le problème peut lui être imputé : si non, contacter votre chauffagiste.

Les mesures étatiques n'empêchent pas les résolutions individuelles : par exemple remplacer un bain (environ 135 litres d'eau, par une douche 40 à 80 litres en cas de shampooing).

Etes-vous intéressés par le monde de demain, l'impact de Sapiens sur les problèmes écologiques d'aujourd'hui ? *La fin de la mégamachine* de Fabien Scheidler (Éditions Seuil) pourrait être une lecture de vos prochaines vacances.

René Meyer
Membre du Conseil d'administration de CABC

La litière végétale

les chats disent oui !

Quels sont les avantages de la litière végétale ?

Elle est fabriquée à partir de **ressources renouvelables** et elle est totalement incinérée sans production de résidus.

Elle a **un pouvoir absorbant supérieur** à la litière minérale, favorisant un meilleur contrôle des odeurs. Ainsi, la quantité de litière utilisée est moindre lorsque l'on passe au végétal.

Elle produit **moins de poussières**, contribuant au confort d'utilisation et au confort respiratoire des félins et de leurs maîtres.

Elle est **plus légère à transporter** et améliore votre confort.

Elle est **dépourvue de parfum synthétique, d'additifs toxiques ou allergisants**.

Preuve de ses qualités

La Société Protectrice des Animaux l'utilise depuis longtemps !

Comment éliminer la litière végétale pour chats ?

Elle s'élimine avec les **ordures ménagères** et rejoint les incinérateurs. Surtout ne la jetez pas avec les déchets organiques car la litière souillée contient des germes potentiellement pathogènes.

Le Feuillu

ÉCOLE

Tel un joli petit miracle, pour la plus grande joie de tous, nous avons pu fêter le Feuillu.

Même le soleil était de la partie ce qui, en ce mois de mai 2021, était plutôt rare.

Bien entendu, il a fallu s'adapter à la situation et cela n'a pas été simple. Mais le résultat était à la hauteur de notre belle tradition et nous avons reçu énormément de retours positifs ainsi que de nombreux remerciements à l'attention des organisateurs et des enfants.

Un immense **MERCI** aux enfants et leurs enseignantes pour leur motivation et leur engagement !

Un immense **MERCI** à Audrey, Samuel et Séverin pour toute la partie logistique !

Un immense **MERCI** aux parents qui ont donné de leur temps pour encadrer les enfants aux fontaines et qui ont confectionné de magnifiques couronnes !

Un immense **MERCI** au public qui a respecté les mesures sanitaires avec beaucoup de sérieux !

Un immense **MERCI** à notre compagnie 18 pour son accompagnement durant toute la matinée du dimanche !

Un immense **VŒU** pour 2022 : que nous puissions célébrer notre belle tradition sans souci ni tracas !

ÉCOLE

Au revoir l'école de Cartigny

ÉCOLE

Une maîtresse vraiment rigolote
Qui sait mettre l'ambiance dans sa classe
Qui mène ses élèves en bon pilote
Qui aime les sortir de la mélasse

Merci merci Mélody
Toi qui quittes Cartigny
Douze ans que tu y travailles
C'est long aïe aïe aïe

Tant d'histoires sorties des tiroirs
Tant de chants entendus dans les maisons
Tant de cahiers corrigés tard le soir
Tant de dessins mais pas des gribouillons

Merci merci Mélody
Pour tes sourires jolis
Pour ce que tu as donné
Avec beaucoup de gaité

Ta vie va peut-être un peu changer
Ce n'est pas toujours chouette de partir
Mais cela fait du bien de se pousser
Et tu seras contente pour finir

Merci merci Mélody
Les tous grands et les petits
T'applaudissent t'applaudissent
Et pour toi se réjouissent

Aurait dû être lu sur un air de slam
lors de la fête des promotions…

Au revoir les Cartiminois

PETITE ENFANCE

Anne Schneider, éducatrice de la petite enfance, a décidé de prendre une retraite bien méritée.

Nous voilà bien tristes car une belle page chargée de magnifiques souvenirs se tourne.

Anne a exercé une profession dont on ne parle malheureusement pas assez et qui est pourtant certainement l'une des plus belles.

Nous sommes nombreux à lui avoir confié nos enfants et, vous le savez, ce n'est jamais un moment facile. Grosses larmes du premier matin, agrippages aux jambes de papa ou maman, cris de désolation dans le vestiaire et aussi émotion plus ou moins cachée des parents ont souvent fait de ce premier matin un moment particulièrement cocasse.

Anne a toujours eu cette incroyable faculté de calmer les choses et d'effacer les gros chagrins avec une infinie douceur. Les parents repartaient sereins et les enfants, entourés par autant de bienveillance et de gentillesse, oubliaient très rapidement leur chagrin.

Puis, au fil des semaines et des mois, l'adaptation était totale. Et cela ne tenait pas du miracle ! Comme une petite maison, il fallait bâtir des fondations, puis dresser des murs et enfin, pour que les apprentissages ne s'envolent pas, construire un joli toit.

Toutes ces étapes ne s'improvisent pas : infinie patience et patience infinie ; énorme travail dont on ne se rend pas forcément compte et qui mérite un immense respect.

Ainsi, l'entrée à la « grande école » était une suite logique et se passait parfaitement naturellement pour les enfants qui avaient fréquenté les Cartiminois durant deux voire trois ans suivant leur date de naissance.

Depuis 1993, Anne s'est occupée de très nombreux enfants. Et, chose magnifique, elle se souvient de tous. Cela est bien la preuve qu'elle a adoré sa profession et c'est certainement pour cette raison qu'elle l'a si bien exercée.

C'est avec une immense reconnaissance pour tout ce qu'elle a apporté à notre petite structure d'accueil que nous voyons Anne entamer sa nouvelle vie de retraitée. Elle va désormais se consacrer à ses petits enfants qui méritent désormais l'attention de leur grand-maman pour eux tous seuls.

Chère Anne, nous te remercions de tout cœur pour tout ce que tu as offert aux enfants avec tant d'amour pour ce métier qui est l'un des plus beau du monde !

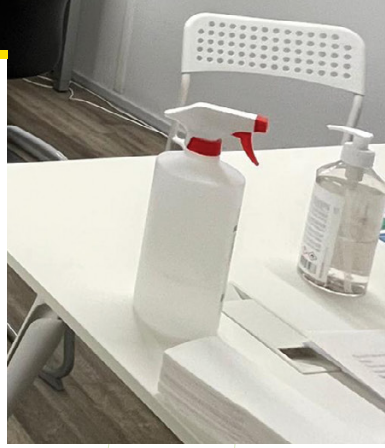
Sois heureuse en profitant de ta nouvelle vie de jeune retraitée et n'hésite pas à venir nous faire de petites visites.

À l'heure où nous écrivons ce texte, nous ne savons pas encore avec certitude qui va remplacer Anne car les démarches sont encore en cours ; vous serez informés en temps voulus.

Nous profitons encore de ces quelques lignes pour remercier très chaleureusement Carole et Jessica pour tout ce qu'elles apportent également à notre jardin d'enfants depuis des années. Elles se donnent également pleinement pour le bien-être de tous les enfants et cela, toujours avec un beau sourire et de gentils petits mots pour chacun. Nous sommes heureux que vous soyez là, merci !

Sortie de l'ombre pour les astreints de la protection civile

SÉCURITÉ



La terrible crise sanitaire que nous traversons nous amène régulièrement à penser au personnel médical qui fournit un travail exemplaire depuis de très longs mois, malgré son extrême fatigue aussi bien physique que psychologique.

Cela étant, bien d'autres personnes, moins exposées et moins médiatisées sont également au front et travaillent sans relâche pour le bien de la population depuis plus d'une année.

Nous pensons ici à la protection civile et à ses astreints. Son engagement est subsidiaire – à l'instar de celui de l'armée – puisqu'elle n'est appelée que lorsque les autres moyens d'appui ne suffisent pas à faire face, ou pour répondre à un besoin urgent, comme c'est le cas depuis le mois de mars 2020.

SÉCURITÉ

Durant les deux vagues, sur le terrain des communes, les concrétisations des missions ne manquaient pas : tri de patients dans divers centres de soins, livraison de médicaments et de repas dans des EMS ainsi qu'aux sans-abris, distribution de masques et de gel hydro-alcoolique, mise en place de structures diverses, aide à la circulation, patrouilles de surveillance et l'on en passe. Une énumération qui suffit à elle seule pour relever l'apport indispensable des astreints ou de ces volontaires dûment motivés par leurs tâches et leurs responsabilités.

En ce qui concerne l'organisation de Protection Civile de la Champagne (ORPC Champagne), les missions de notre Commandant et de ses astreints ont été nombreuses en terme d'assistance à la population ainsi que dans les domaines du suivi, de la logistique et de la télématique. Ils ont démontré à plusieurs reprises leur grande efficacité et utilité, notamment lors de la gestion du centre d'appel cantonal de la ligne verte à la caserne des Vernets durant 86 jours. Puis, dès novembre 2020, ce fut la formation des miliciens aux HUG pour la pratique des test PCR avant leur engagement à la Clinique de Carouge et au groupe médical d'Onex. Dès janvier 2021, ils ont été présents pour la vaccination à Onex et à Carouge afin de gérer les flux de personnes et tout cela, 7 jours sur 7. Enfin, depuis le mois de mai, 40 miliciens et l'ensemble de l'état-major œuvrent aussi au CMU ainsi qu'au secteur E des HUG, toujours dans le domaine de la vaccination.

Nous sommes fiers des miliciens et de l'état-major de notre ORPC Champagne qui ont accompli et qui accomplissent encore à ce jour un travail extraordinaire et de très longue haleine. Nous tenons ici à les remercier très chaleureusement pour leur engagement et leur disponibilité et ce, malgré leur vie familiale, professionnelle ou estudiantine. Ils méritent toute notre reconnaissance.

Exposition Morte Terre

CULTURE

À l'heure où ces lignes sont rédigées, l'exposition est en pleine préparation finale. Lorsque l'édition de l'Écho de Cartigny paraîtra, vous aurez déjà pu admirer les magnifiques œuvres de très nombreux élèves des écoles de Cartigny, Avully, Chancy, Soral, Laconnex et Bernex ainsi que celles de nombreux artistes genevois.

Ainsi, pas moins de 300 oiseaux ou insectes auront pris place dans un champ à l'entrée de notre village. Dans la stupeur causée par la disparition de la plupart d'oiseaux ou d'insectes de notre paysage, un petit groupe d'artistes de Cartigny a pris la décision de réagir par une manifestation. Ainsi est né le projet Morte-Terre, soutenu par l'Association des artistes cartiginois et la Commune.

Le travail fut gigantesque et a duré plus d'une année. Les artistes de Cartigny se sont donnés à mille pour cent afin de vous offrir cette exposition particulièrement originale et nous ne les remercierons jamais assez pour leur travail d'organisation et de vissage des heures durant. Quel beau cadeau ils nous ont fait!

Il est important également de remercier tous les élèves des écoles de la région pour la peine qu'ils se sont donnée. Leur motivation était grande et il était touchant de voir à quel point ils maniaient leur pinceau avec minutie. Bravo! Le résultat est à la hauteur de l'événement.

N'oublions pas leurs enseignantes et pour certains leur enseignant d'arts visuels. Pour que le résultat soit si beau il a fallu y consacrer beaucoup de temps. Il a fallu inciter les enfants à faire au mieux, à ne pas être trop rapidement satisfaits d'eux-mêmes et aussi, parfois, se fâcher quelque peu lorsque certains se couraient après en classe dans le but de peinturlurer le visage ou le tablier de leurs camarades. Certains jours, il y avait de l'ambiance…

CULTURE

Les artistes cartiginois et les artistes genevois doivent aussi être infiniment remerciés pour leur travail. L'originalité de leurs oiseaux et insectes est à souligner. Avec talent, ils ont su relever le défi et s'approprier le thème à merveille. Nous les félicitons pour leur engagement et les heures passées afin de nous offrir leurs merveilles.

Enfin, nous remercions de tout cœur les petites mains de l'ombre qui ont offert de leur temps lors des derniers jours de préparation mais depuis bien longtemps aussi. Avec une mention toute spéciale à Sarah, Jacques, Elio et Benjamin pour leur travail fastidieux, leur générosité et leur bienveillance.

1er mars 2021 : halte à la Petite-Grave

INSOLITE

Photo de M. Étienne Gaillard, habitant du hameau

Elia & Lino

PORTRAIT

Comme un symbole, nous retrouvons Elia et Lino le jour où le Conseil fédéral envisage la réouverture des salles des restaurants. Le moral est en hausse, on sent que la famille Ferreira a des fourmis dans les jambes. D'ailleurs on entend parfois au loin José, le troisième membre de la fratrie, qui lui aussi contribue aux préparatifs de début d'été en maniant habilement la tondeuse dans le jardin.

Lino et Elia : deux visages bien connus des Cartiginoises et des Cartiginois. Immuables derrière leur comptoir, les deux quinquagénaires (18 mois les séparent) œuvrent sans relâche pour le bien-être de nos papilles gustatives, mais aussi pour rendre la vie au village plus conviviale.

Alors forcément, lors de la première fermeture forcée en mars 2020, ils ont accusé le coup. « Nous n'avons rien vu venir » reconnaissent-ils d'une seule voix. Lino ajoute : « Je n'imaginais pas une seconde que cela puisse arriver chez nous. Le ciel m'est tombé sur la tête ! Je me suis retrouvé à devoir renvoyer mon personnel à la maison, sans vraiment savoir pourquoi. C'était l'inconnue. De quoi allions-nous vivre ? Comment payer loyer, factures ? Que faire de toutes mes réserves de nourriture ? Pendant 24 heures, je suis resté enfermé à la maison. »

Heureusement, le naturel de ce duo originaire de Torres-Novas (à 1 h 15 de Lisbonne) a rapidement repris le dessus. Cette force de caractère et ce besoin de contact ont toujours été essentiels dans la famille Ferreira. « Je suis né dans une ferme et aussi loin que je puisse me souvenir, il y a toujours eu du monde chez nous, des grandes tablées… » Si le papa fait carrière comme menuisier-ébéniste, notamment en France dans les environs de Paris, Lino lui se tourne très rapidement dans le domaine de la restauration. Il obtient son certificat dans l'école d'hôtellerie locale, puis un jour, une opportunité s'offre à lui, en Suisse, à la Maison Grise à Troinex. Premier emploi à 17 ans et première confrontation avec le milieu culinaire. « Je suis entré par la petite porte, mais en huit ans, j'ai tout fait là-bas ! » Avant d'énumérer : plongeur, serveur, la caisse... Mais il évoque aussi, très vite, la confiance du directeur qu'il finira par remplacer.

La route d'Elia ne suit pas le même tracé. Elle aurait bien voulu aussi se rendre en Suisse, mais à l'époque la famille ne le voit pas d'un bon œil. « Mes tantes habitaient à Paris, rigole-t-elle, alors pour rester quelque peu dans le giron familial, je suis passée par la France. » Elle apprend très vite le français, une langue qu'elle a toujours aimée, puis elle fait du baby-sitting avant de se marier et de mettre au monde son fils. En 2000, elle repart au Portugal pour un nouvel emploi dans un hôpital fraîchement ouvert à Torres-Novas. Rapidement elle grimpe les échelons de l'entreprise et devient responsable des entreprises externes à l'hôpital. Mais le contact avec les gens lui manque et à l'occasion de son anniversaire, fêté en 2016 dans le restaurant de son frère, elle lui fait part de son désir de changement. Celui-ci lui propose alors de venir l'aider à Cartigny.

Elle quitte sans regret son bureau et se trouve projetée dans une nouvelle vie. Elle se souvient avec émotion de ses premiers jours : « Au début, j'étais stressée parce que j'avais de la peine avec la langue. J'entendais les gens qui chuchotaient : oh mais c'est la sœur de Lino ! Et très vite les gens ici m'ont offert le tutoiement, ce qui n'est pas du tout habituel au Portugal. » Elle relève la gentillesse des habitants de la commune qui l'ont vite adoptée, elle et son sourire, qui ne la quitte jamais.

Elle ne partait bien sûr pas tout à fait en terre inconnue. Lino, lui, est arrivé en 2005. Il explique : « J'avais repris le Pasta d'Oro près de l'hôpital, mais la campagne me manquait. Quand j'ai appris qu'il y avait un restaurant à reprendre à Cartigny, je n'ai pas hésité. Le premier jour, je suis monté les 5 marches devant le restaurant, et j'ai tout de suite senti que mon avenir était tracé ici. » Les événements s'enchaînent. Quelques mois après son arrivée, la neige coupe le village du reste du monde. Panne d'électricité généralisée et panique à bord ! Lino sourit : « Je m'en souviendrai toute ma vie : on avait un grand banquet, au menu c'était un émincé de veau zurichois. Il a fallu improviser, avec le four à bois et les réchauds à gaz. La RTS a eu vent de nos malheurs et a envoyé une équipe de tournage. Le soir même, je me suis retrouvé au 19 h 30 ! » Un joli coup de pub pour Lino et son équipe (cinq employés), notamment Gilles Brandy, son cuisinier depuis le premier jour, qui est toujours là.

Comment explique-t-il sa longévité, dans un domaine pourtant si concurrentiel ? Il martèle son credo : « J'ai voulu casser l'image du restaurant gastronomique et miser sur une cuisine plus populaire. Une cuisine raffinée, certes, mais avec les pieds sur terre. Chez moi, on peut manger un filet de bœuf aux morilles, mais aussi une pizza à 16 francs ».

Une autre formule gagnante, c'est son association avec les producteurs locaux. Farine, mozzarella, œufs, fromage de chèvre, lentilles, patates… tout vient de la région et est dûment labellisé GRTA. Sans parler de la carte des vins pour laquelle il fait appel à 15 vignerons locaux.

Et maintenant ? Après un été 2020 magnifique, frère et sœur sont impatients de reprendre. Bien sûr, la vente de pizza à domicile a permis de garder un certain contact avec la population. Elia raconte : « Dans le village, on a parfois découvert les joies de la pizza à domicile. Mais ce n'est à l'évidence pas la même chose ! ».

Pour la rentrée toute proche, la carte estivale comportera de nouvelles salades et une ardoise de tapas. Mais, que l'on se rassure, le fameux poulpe et les filets de perche resteront bien présents sur la carte.

« En tout cas, insistent-ils plusieurs fois, n'oubliez pas de dire que nous remercions la population pour son soutien pendant cette période mais aussi les autorités communales qui nous ont beaucoup soulagés en nous offrant le loyer de ces mois de fermeture. » Les remerciements que nous transmettons volontiers, avant d'adresser les nôtres, au nom de la commune et de ses habitants, à Lino et Elia.

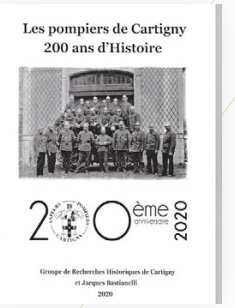
Groupe de Recherches Historiques de Cartigny

HISTOIRE

Pendant la pandémie, le GRHC n'est pas resté inactif ; deux nouvelles publications ont vu le jour.

Les pompiers de Cartigny : 200 ans d'Histoire

La brochure a été distribuée aux pompiers et des exemplaires sont en vente pour CHF 10.– auprès du GRHC.



800ème anniversaire : Cartigny 1220–2020

Cette plaquette qui célèbre le 800ème anniversaire de la première mention de Cartigny dans un document des Archives d'Etat a été publiée conjointement avec la Mairie et distribuée gratuitement aux habitants de la Commune. Quelques exemplaires sont encore à disposition à la Mairie.

92.2 Radio Cité Genève
www.radiocite.ch

Au début de l'année, Marie Bron a été interviewée par une journaliste de Radio Cité qui présente tous les lundis des reportages sur les armoiries des communes genevoises. L'émission sur Cartigny a eu lieu le 8 mars 2021.

Archives Luc Miville

La présidente du GRHC a été contactée par M. Claude Desbaillet de Russin, afin de savoir si notre association était disposée à héberger les archives de son ami, Luc Miville, décédé en décembre 2016. Rappelons que M. Luc Miville a été adjoint au Maire de 1963 à 1969, puis, Maire de notre Commune de 1970 à 1983.

Luc Miville était non seulement l'ami intime de M. Desbaillet mais également le parrain de son fils Blaise qui est devenu son fermier à qui il a légué son domaine.

Très honoré, le Groupe de Recherches Historiques a accepté ce dépôt d'archives. Ajoutons que M. Desbaillet a déjà classé et dressé un inventaire de ces papiers, ce qui représente un énorme travail. De surcroît, il a accepté de dresser un portrait de son ami en témoignage d'amitié (voir ci-contre).

Le GRHC et les autorités communales tiennent à exprimer leur vive reconnaissance à M. Claude Desbaillet et à son fils Blaise Desbaillet pour ce don important qui vient enrichir les archives locales et qui, nous l'espérons, suscitera de nouvelles recherches sur l'histoire de notre village.

Marie Bron
Présidente du GRHC

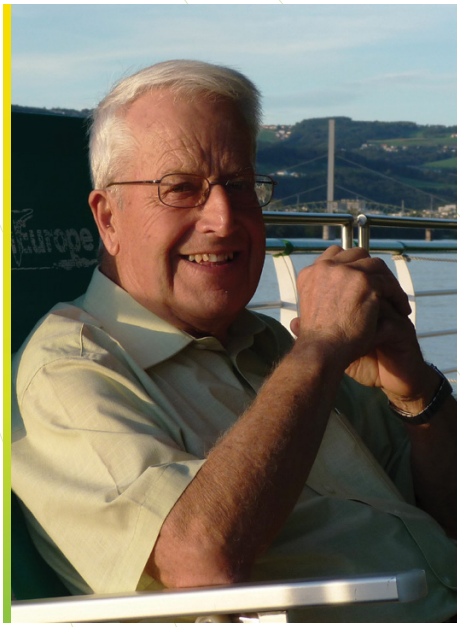
Mon ami Luc Miville

HOMMAGE

Luc et moi avons partagé la même chambre à la maternité durant quelques jours, en avril 1936. L'amitié de nos parents a nourri la nôtre, comme plus tard les bancs des écoles de La Plaine et de Marcelin. Cette belle relation a progressé tout au long de notre vie.

Lorsque Blaise a pris possession de la ferme de Luc, j'ai pris en charge tous les papiers trouvés dans la maison. Leur tri et leur classement ont éclairé la personnalité de mon ami.

Luc était profondément attaché à sa famille. Les conversations tournaient autour des cousins d'Avully, de Laconnex et de Saint-Sulpice. La ferme était ouverte à chacun, y compris à ses amis fidèles. Renée, sa mère, née Durand d'Avully, s'activait dans sa belle cuisine pour agrémenter ses rencontres.



Luc aimait l'histoire de sa famille. Il conservait précieusement des documents anciens, dont un commandement de payer de 1833, des lettres de Russie de 1844 et, en 1905, le premier bail concernant le grand domaine Miville avec de multiples clauses visant à la protection des sols et des bâtiments.

Luc avait l'âme paysanne, il cultivait ses terres avec amour. Après son école d'agriculture, il est venu soutenir sa mère qui gérait seule le domaine depuis le décès de son mari en 1940. Sa sagesse et sa prudence l'on vite conduit à la réussite.

Il était très attaché à la ferme Miville conçue par son grand-père John. Il en prenait soin et garnissait ses alentours de fleurs, de canards, d'oies et de poules qui pondent des œufs pour tout le village.

Luc est de Cartigny, il a conduit sa mairie, il participait aux sociétés locales, la Laiterie et ses sorties annuelles, le Chœur d'hommes et ses visites à Saint-Gaudens. Ceci ne l'a pas empêché de parcourir le monde avec des amis et des sociétés qui ont porté ses pas sur les cinq continents.

Luc et sa sœur Danièle étaient les derniers membres de la branche Miville de la ferme du même nom. Je remercie le Groupe de Recherche Historiques de Cartigny d'avoir accepté de prendre en charge les documents de cette famille afin que celle-ci persiste dans la mémoire du village.

Claude Desbaillet

Où donc les hommes de Cartigny allaient-ils chercher leurs épouses ?

LE SAVIEZ-VOUS ?

Au lendemain du traité de Turin en 1754, les seigneurs de Genève ordonnèrent un recensement des habitants des villages sur lesquels leur souveraineté était définitivement reconnue.

Cartigny comptait alors 39 maisons. Il y avait en tout 240 habitants soit 70 hommes et 70 femmes et 100 enfants dont la moitié venaient de la ville et se trouvaient placés dans des familles de la campagne par l'Hôpital (actuellement Hospice général) pour aider au ménage ou à l'agriculture.

Durant ce recensement on s'aperçut que sur une quarantaine de couples, dont le lieu d'origine était mentionné, seuls dix-sept étaient formés d'habitants du village et du hameau de la Petite-Grave. Moins de la moitié des couples du village étaient des mariages « internes ».

Mais bien des hommes allaient plus loin et parcouraient la Champagne. C'est ainsi que cinq filles de Laconnex allèrent habiter à Cartigny et dans l'une de chacune des localités suivantes : Sézegnin, Chancy, Valleiry, Epeisses. Il y eut également, mais très peu, des femmes de Cartigny qui « importèrent » des maris au village. Quelques ménages arrivèrent aussi de l'extérieur.

Sylvana Moget
GRHC

Source TDG

Observer la nature

BRÈVE

Vous aimez observer la nature au fil des saisons et vous êtes intéressé par une activité bénévole au service de la recherche climatique?

Nous recherchons un remplaçant pour l'observation de la végétation de notre station de phénologie de Cartigny.

En cas d'intérêt, veuillez contacter:

› **MétéoSuisse**
Christine Sallin
058 460 95 09
christine.sallin@meteosuisse.ch
www.meteosuisse.ch

Diplôme de fin d'étude obtenu en 2021

BRÈVE

Nous vous rappelons que la commune récompense chaque années les collégiens, les étudiants de l'école de commerce ou de l'école de culture générale ainsi que les apprentis qui ont obtenu leur diplôme de fin d'étude.

Si vous terminez l'une de ces différentes filières, nous vous prions de bien vouloir en informer le secrétariat de la mairie par mail info@cartigny.ch en joignant une copie de votre certificat.

Ainsi, vous pourrez venir récupérer dès la rentrée fin août votre récompense.

BurkinaRun

BRÈVE

L'association des communes de la Champagne pour une aide au Centre de formation à Pô vous invite à courir ou marcher pour le Burkina les 26 et 27 juin 2021.

En collaboration avec l'association Runningeneva, nous organisons une course pédestre à travers les sept communes de notre belle Champagne, menant d'Aire-la-Ville à Laconnex, en passant par Cartigny, Avully, Chancy, Soral et Sézegnin.

Cette course à pied ou marche est ouverte à tous les âges et propose trois distances différentes:

- 20 km Départ à Aire-la-Ville
- 10 km Départ à Chancy
- 6 km Départ à Sézegnin

L'arrivée est à Laconnex avec une buvette pour rafraichir les coureurs et leurs familles!

Les frais d'inscription varient en fonction de la distance: 40.– les 20 km; 35.– les 10 km; 30.– les 6 km (enfants jusqu'à 12 ans accompagnés d'un adulte gratuit).

Venez nombreux et transformez ainsi vos kilomètres parcourus en soutien au centre de formation au Burkina.

Pour toutes les informations et l'inscription dès fin mai:

› **www.runningeneva.ch**

Liste des associations culturelles

VIE ASSOCIATIVE

ASSOCIATION	RESPONSABLE	CONTACT
Jeunesse de Cartigny	Fabio Carton	jeunessecartigny@gmail.com 079 738 30 73
Groupe de Recherches Historiques	Marie Bron	www.grhc.info mariebron@bluewin.ch 022 756 12 90
Fédération du costume genevois	Bernadette Jaunin	022 756 10 47
Cartigny Events	Maria Vez	cartigny.events@gmail.com 022 756 28 39
Compagnie des Sapeurs-Pompiers	Nicolas Pittet	pittet.n@gmail.com 079 506 91 39
Chœur d'Hommes	Olivier Mermoud	www.cartignychante.ch Olivier.Mermoud@sig-ge.ch 022 756 32 92
La Troupe du Trabli	Evelyne Spaeter	www.letrabli.ch evelyne.spaeter@bluewin.ch 079 296 03 02
Patch Club	Elisabeth Frison	d.frison@sunrise.ch 079 274 81 62
Association Bibliothèque de Cartigny ABC	Christophe Morand	christophe_morand@hotmail.com 077 434 54 85
Music'Arty	Georgette Gribi	georgette.gribi@bluewin.ch 079 262 82 77
Association des Artistes de Cartigny	Eric Wuarin	info@ericwuarin.com 022 756 22 60
Stranacorpus	Benjamin Zach	stranacorpus@gmail.com 078 815 24 67
Théâtre du Pavillon	Laure Aeschbacher	theatredupavillon@gmail.com
Les Jardins du Bocage	Christophe Dériaz	022 756 43 22

Liste des associations sportives

ASSOCIATION	RESPONSABLE	DATE / HEURE / LIEU	CONTACT
Cours de Yoga	Diego Schneider	Jeudi 20 h – 21 h 15 Rythmique	diego.schneider@bluewin.ch
Tennis Enfant	Pedro et Gustavo Diez	Mardi, jeudi, vendredi 16h15 – 17 h 45 Gymnastique	gusty.diez@yahoo.fr 022 793 89 81 079 816 61 81
Fun Archerie	Stéphane Frei	Samedi 13 h – 18 h Gymnastique	stfrei@bluewin.ch 076 383 61 03
Gymnastique Mixte	Madeleine Miville	Vendredi 9 h – 10 h Gymnastique	madmiville@gmail.com 022 756 20 41
Gymnastique Senior	Magali Besse-Giorgi	Mercredi 16h30 – 17 h 30 Gymnastique	magali_besse@hotmail.com
Gymnastique Hommes	Cornelius Spaeter	Jeudi 18h30 – 20 h Gymnastique	latelier.spaeter@bluewin.ch 079 435 20 41
Badminton Amateur	Henrich Duriaux	Mercredi 20 h – 22 h Gymnastique	duriauxh@gmail.com 022 756 35 06
Taichi et Jodo	Jean-Pierre Pahud	Samedi (2 x par mois) 9 h – 12 h Gymnastique	jp.pahud@acg.ch 078 622 21 81
Sport – jeux pour enfants	Mbelu Tshitenge	Lundi 16h30 – 17 h 30 Gymnastique	mbelu.tshitenge@bluewin.ch 078 840 41 91
Foot junior	André Ribeiro	Mardi 20 h – 22 h Gymnastique	drech158@gmail.com 079 513 37 17
Music Arty	Georgette Gribi	Mercredi 13 h – 15 h Rythmique	georgette.gribi@bluewin.ch 079 262 82 77
Zumba Kids & Zumba Fitness	Angela Dumauthioz	Lundi 18 h – 20 h Rythmique	angeladumauthioz@gmail.com 078 718 74 75
Pilates	Géraldine Allender	Mardi 18 h – 20 h Rythmique	geraldine-allender@bluewin.ch 076 693 06 03

Naissances

COMMUNICATIONS

Garance Ada Bron

née le 17 septembre 2020

Léonie Marie Roduit

née le 11 novembre 2020

Maria Batista Loureiro

née le 5 décembre 2020

Amélie Archinard

née le 5 février 2021

Achille Pelz

né le 4 mars 2021

Décès

COMMUNICATIONS

†

Robert Comet Codina

décédé le 12 octobre 2020

†

Marie Yersin

décédée le 12 octobre 2020

†

Jeannette Pittet

décédée le 8 mai 2021

Les dates à retenir ces prochains mois

AGENDA

› **Les événements prévus**
seront communiqués,
selon leur faisabilité,
sur le site de la commune :
www.cartigny.ch

9
OCTOBRE
Levée des déchets encombrants

Ma santé mentale compte

REPUBLIQUE ET CANTON DE GENEVE
POST TENEBRAS LUX

CAMPAGNE OFFICIELLE

La Direction générale de la santé, en partenariat avec Santépsy, lance la campagne « ma santé mentale compte » depuis lundi 31 mai.

Son objectif est de promouvoir la santé mentale de la population genevoise en cette période de pandémie et encourager la recherche d'aide, pour soi ou pour une personne de son entourage.

SANTÉPSY.CH TOUS CONCERNÉS

› **Des ressources existent.**
Infos, conseils, contacts sur
santépsy.ch

MAIRIE DE CARTIGNY

Chemin de la Bergerie 18
1236 Cartigny

T 022 756 12 77
F 022 756 30 93

info@cartigny.ch
cartigny.ch

Lundi	14h00 à 17h00
Mardi	17h00 à 19h00
Jeudi	08h00 à 10h00
Vendredi	08h00 à 10h00

Cartigny

Impressum

ÉDITEUR RESPONSABLE
Mairie de Cartigny
Le bulletin est réalisé par l'Exécutif
et la commission de l'information

GRAPHISME & PRODUCTION
Candy Factory, imprimé sur du papier 100 % recyclé, certifié FSC

PROCHAINE PARUTION
Fin décembre 2021

DÉLAI POUR LA REMISE DES ARTICLES
15 novembre 2021

LES BULLETINS COMMUNAUX SONT ÉGALEMENT DISPONIBLES EN .PDF
cartigny.ch/bulletin-information-communal